

CHIRMAX	VITREX
Návod k použití	
CHIRLAC RAPID BRAIDED	
Sterilní chirurgická syntetická vstřebatelná potažená pletená nit z polymeru kyseliny glykolové	
CZ	
Popis výrobku: <p>Chirlac rapid je syntetický, vstřebatelný, pletený chirurgický šicí materiál z polymeru glykolové kyseliny. Materiál má povrchovou úpravu, která je neantigenní a není fibroproduktivní. Vlákná jsou dodávána obarvena nedráždivým barvivem nebo neobarvená. Chirlac rapid vyvolává minimální akutní závažnou reakci ve tkáních. Postupná ztráta pevnosti v tahu a absorpce probíhá hydrolyzou. Polymer je degradován na glykolovou kyselinu, která je následně vstřebána a metabolizována. Absorpce vlákná se projevuje postupnou ztrátou pevností stehu, bez viditelné změny tloušťky vlákná. Implantační studie na zvířatech ukazují, že vlákno si po 5 dnech zachovává 50% původní mechanické pevnosti. K úplné ztrátě původní mechanické pevnosti dochází po 10–14 dnech. Ke kompletní resorpci dochází po 42 dnech.</p> Indikace: <p>Chirlac rapid je určen pro spojení měkkých tkání všude tam, kde je vhodná krátkodobá podpora rány a kde je vhodná rychlá absorpce šicího materiálu. Chirlac rapid je určen pro šití kůže, v dětské chirurgii, gynekologii (episiotomie), v oční chirurgii (sutura spojivky) a zubní chirurgii pro šití sliznice dutiny ústní.</p>	
Reakce v tkáni: <p>Mírná zánětlivá reakce.</p>	
Kontraindikace: <p>Nepoužívat při stehu tkání, které expandují nebo jsou pod napětím, nebo vyžadují dlouhodobou mechanickou podporu. Upozornění: <p>Použití těchto vláken není vhodné u starších podvyživěných, oslabených a fyzicky vyčerpaných osob nebo u pacientů jejichž špatný zdravotní stav může způsobit pomalé hojení rán. Toto vstřebatelné vlákno lze kombinovat s nevstřebatelnými materiály.</p></p>	

CHIRMAX	VITREX
Návod k použitíu	
CHIRLAC RAPID BRAIDED	
Sterilná chirurgická syntetická vstřebatelná potiahnutá pletená niť z polyméru kyseliny glykolovej	
SK	
Popis výrobku: <p>Chirlac rapid je syntetický, vstřebatelný, pletený chirurgický šijací materiál z polymeru glykolovej kyseliny. Materiál má povrchovú úpravu, ktorá je neantigénna a nie je fibroproduktívna. Vlákná sú dodávané zafarbené nedráždivým farbivom alebo nezafarbené. Chirlac rapid vyvoláva minimálnu akútnu zápalovú reakciu v tkanivách. Postupná strata pevnosti v ťahu a absorpcia prebieha hydrolyzou. Polymér je degradovaný na glykolovú kyselinu, ktorá je následne vstrebaná a metabolizovaná. Absorpcia vlákná sa prejavuje postupnou stratou pevnosti stehu, bez viditeľnej zmeny hrúbky vlákná. Implantačné štúdie na zvieratách ukazujú, že vlákno si po 5 dňoch zachováva 50% pôvodnej mechanickej pevnosti. Ku kompletnej strate pôvodnej mechanickej pevnosti dochádza až po 10–14 dňoch. Ku kompletnej resorpcii materiálu dochádza za 42 dní.</p> Indikácie: <p>Chirlac rapid je určený pre spojenie mäkkých tkanív všade tam, kde je vhodná krátkodobá podpora rany a kde je vhodná rýchla absorpcia šijacieho materiálu. Chirlac rapid je určený pre šitie kože, v detskej chirurgii, gynekológii (pisiotómia), v očnej chirurgii (sutura spojivky) a zubnej chirurgii pre šitie sliznice dutiny ústnej.</p> Reakcia v tkanive: <p>Mierna zápalová reakcia.</p> Kontraindikácie: <p>Nepoužívať pri stehu tkanív, ktoré expandujú alebo sú pod napätím, alebo vyžadujú dlhodobú mechanickú podporu. Upozornenie: <p>Použitie týchto vlákiien nie je vhodné u starších podvyživěných, oslabených a fyzicky vyčerpaných osôb alebo u pacientov, ktorých zlý zdravotný stav môže pôsobiť pomalé hojenie rán. Sútúry kožného a vaginálneho epitelu, ktoré musia držať pohromade viac než 10 dní, môžu vyvolať lokálne podráždenie. V prípade potreby je nutné je odstrániť alebo odstrániť. Kožné suturey by mali byť uložené čo</p></p>	

CHIRMAX	VITREX
Návod k použitíu	
CHIRLAC RAPID BRAIDED	
Alumínium tasakba csomagolt steril, szintetikus, felszívódó,sodrott, felületi bevonattal ellátott, glykolsav bázisú sebészeti varróanyag.	
HU	
Termékleírás <p>A chirlac rapid braided szintetikus, felszívódó, fonott, polyglykolsav-polymer bázisú, felületkezelt sebészeti varróanyag, antigénmentes és nem fibroproduktív felülettel, színtelen vagy színezett készerelésben. Minimális akut reakciót okoz a szövetségben. A varróanyag felszívódása hidrolízissel megy végbe, a polymer glykolsavra bomlik, mely felszívódik és metabolizálódik. A varróanyag felszívódása lépcsőzetes szilárdságvesztéssel megy végbe, mely nem látható varróanyag vastagságváltozásában. Állati implantációs tanulmányok azt mutatják, hogy a varróanyag szilárdságának 50 %-át 5 nap után veszíti el. Szilárdságvesztése 10-14 nap elteltével, teljes felszívódása 42 nap alatt megy végbe.</p>	
Indikáció <p>A chirlac rapid braided használható légyszövetek varrására, mindenhol, ahol a gyors abszorpció kedvez a rövid távú sebgyógyulásnak. A chirlac rapid braided felhasználható a gőrsébszétben, a gyermeksebészetben, a gynecológiában (episiotomia), a szemsebészetben és a szájsébszétben.</p>	
Szöveti reakció <p>Fokozott gyulladásos reakció!</p>	
Kontraindikáció <p>Ne használják olyan szöveteknél melyek expandálnak, melyek feszülnek vagy melyek hosszú távú mechanikus szilárdságot igényelnek.</p>	
Figyelmeztetés <p>Ezen varrófonalak használata nem ajánlott idősebb, alul táplált, legyengüjt, fizikailag kimerített pácienseknél, akiknél</p>	

CHIRMAX	VITREX
Instrucțiuni de utilizare	
CHIRLAC RAPID BRAIDED	
Material de sutură sintetic, împletit, steril, resorbabil, dintr-un polimer al acidului poliglicolic, înelit	
RO	
Descrierea produsului <p>Chirlac rapid braided (împletit) este un material de sutură sintetic, resorbabil, împletit, compus dintr-un polimer al acidului glicolic. Substanțele conținute în înveliș și fir propriuzis sunt nonantigenice și noncolagenoase. Chirlac rapid braided steril este disponibil colorat și necolorat. Produsul determină în țesuturi o reacție inflamatorie acută minimă. Pierderea progresivă a forței tensile și resorbția firului se produc prin hidroliză, prin care polimerul se degradează la acid glicolic care apoi va fi resorbit și metabolizat de către organism. Resorbția începe prin pierderea puterii tensile, fără o scădere apreciabilă a masei. La 5 zile post-implant se mai păstrează aproximativ aproximativ 50 % din puterea tensilă inițială, care dispare în totalitate după 10–14 zile. Absorbția totala se realizeaza la 42 de zile postoperator.</p>	
Indicații <p>Chirlac rapid braided steril este conceput pentru folosire la aproximarea țesuturilor moi la care este necesară susținerea plăgii pentru scurtă durată și unde resorbția rapidă a suturii constituie un avantaj. Chirlac rapid este indicat pentru sutura tegumentară, mai ales în chirurgie pediatrică, ginecologie (ex. episiotomie), chirurgie oftalmică (ex. sutura conjunctivei) și pentru circumcizia mucoasei bucale.</p>	
Reacția țesuturilor <p>Discretă reacție inflamatorie inițială în țesuturi.</p>	
Interacțiuni <p>Chirlac rapid braided steril nu ar trebui utilizat la țesuturile care ar putea fi supuse expansiunii, întinderii sau distensiei sau care ar necesita suport mecanic de peste 7 zile. Nu este destinat unei ligaturări, domenii/r cardiovasculare și neurologice.</p>	

Pokud kožní stehy nejsou odstraněny do 7 dnů, mohou vyvolat lokální podráždění a proto vnější část stehu musí být zastižena. Vyvolává tvorbu konkrémentů v močových a žlučových cestách, pokud je materiál v delším kontaktu s hypersaturovanou žlučí nebo močí. Výrobek nelze použít opakovaně, nebyl by sterilní.

Zásady manipulace:
Výrobek je určen k jednorázovému použití!
Nepoužívejte šicí materiály s poškozeným obalem!
Před použitím zkontrolujte dobu expirace vyznačenou na obalu!
Nepoužívejte výrobek po ukončení doby expirace!
Neesterilizujte!
Se šicími materiálem mohou zacházet pouze osoby proškolené (lékaři, zdravotní sestry).
Postup při otvírání sáčku se sterilním šicími materiálem: sáček vyjměte z krabičky nesterilně a uchopte do obou rukou a tahem rukou od sebe sáček otevřete. Dále již pracujte sterilně! Sáček s návlekiem nemačkejte.
U návleků v atraumatických jehlách: po otevření sáčku vyjměte a otevřete cívk s návlekem (odtržením horní perforované části papírové cívky). Jehelcem uchopte jehlu v její části od 1/3 do 1/2 vzdálenosti mezi koncem a špičkou a tahem směrem ze sáčku návlek snadno vyjmete. Při vyjímání návleku ze sáčku dbejte na zachování sterility. Při vyjímání atraumatického návleku ze sáčku vždy použijte jehelec.
Výrobek je sterilní, vlákno vytažené mimo obal je určeno k okamžitému použití.
Zbylý použitý materiál likvidujte do předem určených nádob – prevence poranění zdravotnického personálu. Při správném a sterilním zacházení s výrobkem výrobce zaručuje absolutní kvalitu výrobku.

Sterilizace:
Výrobek je sterilizován ethylenoxidem nebo radiačně gamma paprsky.

Skladování:
Výrobky je nutno skladovat v původních obalech, v čistých suchých místnostech, při teplotě 10–25° C, chráněné před světlem a před vlivem jakýchkoliv výparů.

CHIRMAX	VITREX
Návod k použitíu	
CHIRLAC RAPID BRAIDED	
Sterilná chirurgická syntetická vstřebatelná potiahnutá pletená niť z polyméru kyseliny glykolovej	
SK	
Popis výrobku: <p>Chirlac rapid je syntetický, vstřebatelný, pletený chirurgický šijací materiál z polymeru glykolovej kyseliny. Materiál má povrchovú úpravu, ktorá je neantigénna a nie je fibroproduktívna. Vlákná sú dodávané zafarbené nedráždivým farbivom alebo nezafarbené. Chirlac rapid vyvoláva minimálnu akútnu zápalovú reakciu v tkanivách. Postupná strata pevnosti v ťahu a absorpcia prebieha hydrolyzou. Polymér je degradovaný na glykolovú kyselinu, ktorá je následne vstrebaná a metabolizovaná. Absorpcia vlákná sa prejavuje postupnou stratou pevnosti stehu, bez viditeľnej zmeny hrúbky vlákná. Implantačné štúdie na zvieratách ukazujú, že vlákno si po 5 dňoch zachováva 50% pôvodnej mechanickej pevnosti. Ku kompletnej strate pôvodnej mechanickej pevnosti dochádza až po 10–14 dňoch. Ku kompletnej resorpcii materiálu dochádza za 42 dní.</p> Indikácie: <p>Chirlac rapid je určený pre spojenie mäkkých tkanív všade tam, kde je vhodná krátkodobá podpora rany a kde je vhodná rýchla absorpcia šijacieho materiálu. Chirlac rapid je určený pre šitie kože, v detskej chirurgii, gynekológii (pisiotómia), v očnej chirurgii (sutura spojivky) a zubnej chirurgii pre šitie sliznice dutiny ústnej.</p> Reakcia v tkanive: <p>Mierna zápalová reakcia.</p> Kontraindikácie: <p>Nepoužívať pri stehu tkanív, ktoré expandujú alebo sú pod napätím, alebo vyžadujú dlhodobú mechanickú podporu. Upozornenie: <p>Použitie týchto vlákiien nie je vhodné u starších podvyživěných, oslabených a fyzicky vyčerpaných osôb alebo u pacientov, ktorých zlý zdravotný stav môže pôsobiť pomalé hojenie rán. Sútúry kožného a vaginálneho epitelu, ktoré musia držať pohromade viac než 10 dní, môžu vyvolať lokálne podráždenie. V prípade potreby je nutné je odstrániť alebo odstrániť. Kožné suturey by mali byť uložené čo</p></p>	

najhlbšie, aby sa minimalizoval erytém a zatvrdnutie, ktoré bežne sprevádzajú proces resorpcie. Toto vstřebatelné vlákno sa dá kombinovat s nevstřebateľnými materiály.
Pokiaľ je materiál v dlhšom kontakte s hypersaturovaným močom alebo žičou, vyvoláva tvorbu konkrémentov v močových a žilových cestách.
Výrobok sa nesmie používať opakovane, nebol by sterilný.

Zásady manipulácie:
Výrobek je určený k jednorázovému použitíu!
Nepoužívejte tovar s poškozeným obalom!
Před použitím zkontrolujte dobu expirácie vyznačenú na obale!
Nepoužívejte výrobok po ukončení expiračnej doby!
Neesterilizujte!
So šijacím materiálom môžu manipulovať len vyškolené osoby (lekári, zdravotné sestry).
Postup pri otváraní sáčku so sterilným šijacím materiálom: sáčok vyberte z krabičky nesterilne, uchopte do oboch rúk a ťahom rúk od seba sáčok otvorte. Ďalej už pracujte sterilne!
Sáčok s návlekom nemliažдите.
U návlekov v atraumatických ihlách: po otvorení sáčku vyberte a otvorte cievku s návlekom (oddelením vrchnej časti cievky v mieste perforácie), ihelcom uchopte ihlu v jej časti od 1/3 do 1/2 vzdialenosti medzi koncom a špičkou a ťahom smerom z cievky návlek ľahko vyberte. Pri vyberaní návleku dajte na zachovanie sterility. Pri vyberaní atraumatického návleku z cievky vždy použite ihelec.
U bezihlových navliekaní: po otvorení sáčku a vybratí cievky s návlekom sa objaví papierová úchytka, za ktorú niť z cievky ľahko vyberiete.
Výrobok je sterilný, niť vyťahnutá mimo obal je určená k okamžitému použitiu.
Zvyšný použitý materiál likvidujte do dopredu určených nádob – prevencia poranenia zdravotnickeho personálu. Pri správnom a sterilnom zaobchádzaní s výrobkom výrobca zaručuje absolutnú kvalitu výrobku.
Sterilizácia:
Výrobok je sterilizovaný ethylénoxidom alebo radiačne gamma paprskami.
Skladovanie:
Výrobky je nutné skladovať v pôvodných obaloch, v čistých, suchých miestnostiach, pri teplote 10–25° C, chránené pred svetlom a pred pôsobením akýchkoľvek výparov.

CHIRMAX	VITREX
Návod k použitíu	
CHIRLAC RAPID BRAIDED	
Alumínium tasakba csomagolt steril, szintetikus, felszívódó,sodrott, felületi bevonattal ellátott, glykolsav bázisú sebészeti varróanyag.	
HU	
Termékleírás <p>A chirlac rapid braided szintetikus, felszívódó, fonott, polyglykolsav-polymer bázisú, felületkezelt sebészeti varróanyag, antigénmentes és nem fibroproduktív felülettel, színtelen vagy színezett készerelésben. Minimális akut reakciót okoz a szövetségben. A varróanyag felszívódása hidrolízissel megy végbe, a polymer glykolsavra bomlik, mely felszívódik és metabolizálódik. A varróanyag felszívódása lépcsőzetes szilárdságvesztéssel megy végbe, mely nem látható varróanyag vastagságváltozásában. Állati implantációs tanulmányok azt mutatják, hogy a varróanyag szilárdságának 50 %-át 5 nap után veszíti el. Szilárdságvesztése 10-14 nap elteltével, teljes felszívódása 42 nap alatt megy végbe.</p>	

a rossz egészségi állapot lassú sebgyógyulást okozhat. Nem felszívódó varróanyagokkal kombinálható.
7 napon belül el nem távolított bőrvarratok esetében helyi irritációt okozhat, ezért a öltés külső részét el kell távolítani.
Konkrémentum képződést okoz epe- és húgyutaknál, ha a varróanyag hosszabb ideig kapcsolatba kerül epével vagy zseléttel.
Egyszer használatos termék, többszöri felhasználása tilos!

Manipuláció
Egyhasználatos termék!
Nyitott vagy sérült csomagolás esetén nem felhasználható!
A kinyitott, fel nem használt varróanyagot ki kell dobni!
Felhasználás előtt ellenőrizze a lejárati idejét a csomagoláson!
A lejárati idő elteltével használata tilos!
Újrasterilizálni tilos!
A sebészeti fonálal csak az arra kitanított személyek manipulálhatnak!

A steril sebészeti varróanyag kinyitásának folyamata:
a csomagot nem sterilen vegye ki a dobozból, két kézbe fogja meg és a csomagolás oldalainak egymástól való elhúzásával el nyissa ki a csomagot. Tovább már sterilen dolgozzon!
Atraumatikus tűs készerelés: a csomag kinyitása után vegye ki és nyissa ki a belső csomagolást a perforációnál, tűfogóval fogja meg a tűt, annak 1/3–1/2 hosszúságában és egészen a hegyéig finom húzással vegye ki!
A fonal kivételénél figyeljen a sterilítésra. Az atraumatikus tű kivételénél mindig használjon tűfogót!
A termék steril, a kihúzott fonal azonnali felhasználásra alkalmas.
A kinyitott, de fel nem használt terméket likvidálja az arra használatos dobozba – az egészségügyi személyzet meg-sérülésének elkerülése érdekében.
A helyes és steril használat esetén a gyártó garantálja az abszolút termékminőséget.

Sterilizálás
A termék gamma-sugárral vagy etilén oxiddal sterilizált!

Tárolás
A termék az eredeti csomagolásban raktározandó!
Tiszta száraz helységben, 10–25° C hőmérsékleten, fénytől és hőtől védve tárolandó!

CHIRMAX	VITREX
Atenție	
Acest tip de fir poate să nu fie adecvat la pacienții vărstnici, denutriți sau debilitați, sau la pacienții a căror stare generală poate întârzia vindecarea plăgilor. Oportunitatea folosirii unor fire suplimentare neresorabile trebuie evaluată cu grijă de către chirurg. Suturele la tegument care trebuie să rămână mai mult de 7 zile pot produce iritație locală, deci capetele vizibile trebuie îndepărtate la timp. Contactul prelungit al acestui material cu soluțiile saline, cum sunt cele din tractul urinar sau biliar, poate duce la formarea de calculi. Nu este permisă reutilizarea produsului, nu ar mai fi steril.	
Instrucțiuni de utilizare Produsul este de unică folosință! A nu se folosi dacă ambalajul este deschis sau deteriorat! Verificați data expirării înscrispionată pe ambalaj înainte de utilizare! Nu utilizați produsul după data expirării! Nu resterilizați! Produsul este destinat folosirii doar de personalul specializat!	

Modul de deschidere al ambalajului: scoateți plicul din cutie, și cu ambele mâni trageți de ambele capete texturate ale plicului fără a desteriliza conținutul. Nu îndoiți plicul.
Material de sutură cu ace atraumatic: după înlăturarea părții superioare a ambalajului cartonat, prindeți acul cu port acul într-o zonă între o treime(1/3) pâna la jumătate(1/2) a distanței de la capătul cu ață până la vârf și trageți-l afară din ambalaj. Nu deteriorați sterilitatea materialului în timpul despachetării, când scoateți acul din ambalaj, întotdeauna folosiți port acul.
Materialul de sutură este steril. Folosiți materialul scos din ambalaj imediat. Puneți materialul rămas într-un recipient separat pentru deșeurii. Aceasta va preveni rănirea personalului medical. La o utilizare corectă, producătorul garantează calitatea absolută a produsului.

Sterilizarea
Sterilizat prin Etilen Oxid sau iradiere – raze Gamma.

Depozitarea
Suturile trebuie depozitate in ambalajul lor original într-o încăpere curată, uscată la o temperatură între 10° C până la 25° C, ferite de lumină și umezeală.

CHIRMAX	VITREX
Výklad symbolů na obalu:	
	Nepoužívat znovu / pro jednorázové použití
	Použitelné do
	Číslo šarže
	Sterilní – sterilizováno ozářením
	Sterilní – sterilizováno ethylenoxidem
REF	Katalogové číslo
	Pozor, viz návod k použití

CE 1014 CE značka a identifikační číslo zkušebny.
Výrobek odpovídá požadavkům Směrnice Evropské rady 93/42/EHS pro zdravotnické prostředky.

Výrobce:
CHIRANA T. Injecta, s. r. o.
Komořanská 2148, 143 00 Praha 4
Česká republika
tel: ++420–241 773 238, 241 773 765
++420–241 768 407–8
fax: ++420–244 400 910
e-mail: sales@t-injecta.cz

CHIRMAX	VITREX
Návod k použitíu	
CHIRLAC RAPID BRAIDED	
Sterilná chirurgická syntetická vstřebatelná potiahnutá pletená niť z polyméru kyseliny glykolovej	
SK	
Popis výrobku: <p>Chirlac rapid je syntetický, vstřebatelný, pletený chirurgický šijací materiál z polymeru glykolovej kyseliny. Materiál má povrchovú úpravu, ktorá je neantigénna a nie je fibroproduktívna. Vlákná sú dodávané zafarbené nedráždivým farbivom alebo nezafarbené. Chirlac rapid vyvoláva minimálnu akútnu zápalovú reakciu v tkanivách. Postupná strata pevnosti v ťahu a absorpcia prebieha hydrolyzou. Polymér je degradovaný na glykolovú kyselinu, ktorá je následne vstrebaná a metabolizovaná. Absorpcia vlákná sa prejavuje postupnou stratou pevnosti stehu, bez viditeľnej zmeny hrúbky vlákná. Implantačné štúdie na zvieratách ukazujú, že vlákno si po 5 dňoch zachováva 50% pôvodnej mechanickej pevnosti. Ku kompletnej strate pôvodnej mechanickej pevnosti dochádza až po 10–14 dňoch. Ku kompletnej resorpcii materiálu dochádza za 42 dní.</p> Indikácie: <p>Chirlac rapid je určený pre spojenie mäkkých tkanív všade tam, kde je vhodná krátkodobá podpora rany a kde je vhodná rýchla absorpcia šijacieho materiálu. Chirlac rapid je určený pre šitie kože, v detskej chirurgii, gynekológii (pisiotómia), v očnej chirurgii (sutura spojivky) a zubnej chirurgii pre šitie sliznice dutiny ústnej.</p> Reakcia v tkanive: <p>Mierna zápalová reakcia.</p> Kontraindikácie: <p>Nepoužívať pri stehu tkanív, ktoré expandujú alebo sú pod napätím, alebo vyžadujú dlhodobú mechanickú podporu. Upozornenie: <p>Použitie týchto vlákiien nie je vhodné u starších podvyživěných, oslabených a fyzicky vyčerpaných osôb alebo u pacientov, ktorých zlý zdravotný stav môže pôsobiť pomalé hojenie rán. Sútúry kožného a vaginálneho epitelu, ktoré musia držať pohromade viac než 10 dní, môžu vyvolať lokálne podráždenie. V prípade potreby je nutné je odstrániť alebo odstrániť. Kožné suturey by mali byť uložené čo</p></p>	

CHIRMAX	VITREX
Návod k použitíu	
CHIRLAC RAPID BRAIDED	
Sterilná chirurgická syntetická vstřebatelná potiahnutá pletená niť z polyméru kyseliny glykolovej	
SK	
Popis výrobku: <p>Chirlac rapid je syntetický, vstřebatelný, pletený chirurgický šijací materiál z polymeru glykolovej kyseliny. Materiál má povrchovú úpravu, ktorá je neantigénna a nie je fibroproduktívna. Vlákná sú dodávané zafarbené nedráždivým farbivom alebo nezafarbené. Chirlac rapid vyvoláva minimálnu akútnu zápalovú reakciu v tkanivách. Postupná strata pevnosti v ťahu a absorpcia prebieha hydrolyzou. Polymér je degradovaný na glykolovú kyselinu, ktorá je následne vstrebaná a metabolizovaná. Absorpcia vlákná sa prejavuje postupnou stratou pevnosti stehu, bez viditeľnej zmeny hrúbky vlákná. Implantačné štúdie na zvieratách ukazujú, že vlákno si po 5 dňoch zachováva 50% pôvodnej mechanickej pevnosti. Ku kompletnej strate pôvodnej mechanickej pevnosti dochádza až po 10–14 dňoch. Ku kompletnej resorpcii materiálu dochádza za 42 dní.</p> Indikácie: <p>Chirlac rapid je určený pre spojenie mäkkých tkanív všade tam, kde je vhodná krátkodobá podpora rany a kde je vhodná rýchla absorpcia šijacieho materiálu. Chirlac rapid je určený pre šitie kože, v detskej chirurgii, gynekológii (pisiotómia), v očnej chirurgii (sutura spojivky) a zubnej chirurgii pre šitie sliznice dutiny ústnej.</p> Reakcia v tkanive: <p>Mierna zápalová reakcia.</p> Kontraindikácie: <p>Nepoužívať pri stehu tkanív, ktoré expandujú alebo sú pod napätím, alebo vyžadujú dlhodobú mechanickú podporu. Upozornenie: <p>Použitie týchto vlákiien nie je vhodné u starších podvyživěných, oslabených a fyzicky vyčerpaných osôb alebo u pacientov, ktorých zlý zdravotný stav môže pôsobiť pomalé hojenie rán. Sútúry kožného a vaginálneho epitelu, ktoré musia držať pohromade viac než 10 dní, môžu vyvolať lokálne podráždenie. V prípade potreby je nutné je odstrániť alebo odstrániť. Kožné suturey by mali byť uložené čo</p></p>	

CHIRMAX	VITREX
Návod k použitíu	
CHIRLAC RAPID BRAIDED	
Sterilná chirurgická syntetická vstřebatelná potiahnutá pletená niť z polyméru kyseliny glykolovej	
SK	
Popis výrobku: <p>Chirlac rapid je syntetický, vstřebatelný, pletený chirurgický šijací materiál z polymeru glykolovej kyseliny. Materiál má povrchovú úpravu, ktorá je neantigénna a nie je fibroproduktívna. Vlákná sú dodávané zafarbené nedráždivým farbivom alebo nezafarbené. Chirlac rapid vyvoláva minimálnu akútnu zápalovú reakciu v tkanivách. Postupná strata pevnosti v ťahu a absorpcia prebieha hydrolyzou. Polymér je degradovaný na glykolovú kyselinu, ktorá je následne vstrebaná a metabolizovaná. Absorpcia vlákná sa prejavuje postupnou stratou pevnosti stehu, bez viditeľnej zmeny hrúbky vlákná. Implantačné štúdie na zvieratách ukazujú, že vlákno si po 5 dňoch zachováva 50% pôvodnej mechanickej pevnosti. Ku kompletnej strate pôvodnej mechanickej pevnosti dochádza až po 10–14 dňoch. Ku kompletnej resorpcii materiálu dochádza za 42 dní.</p> Indikácie: <p>Chirlac rapid je určený pre spojenie mäkkých tkanív všade tam, kde je vhodná krátkodobá podpora rany a kde je vhodná rýchla absorpcia šijacieho materiálu. Chirlac rapid je určený pre šitie kože, v detskej chirurgii, gynekológii (pisiotómia), v očnej chirurgii (sutura spojivky) a zubnej chirurgii pre šitie sliznice dutiny ústnej.</p> Reakcia v tkanive: <p>Mierna zápalová reakcia.</p> Kontraindikácie: <p>Nepoužívať pri stehu tkanív, ktoré expandujú alebo sú pod napätím, alebo vyžadujú dlhodobú mechanickú podporu. Upozornenie: <p>Použitie týchto vlákiien nie je vhodné u starších podvyživěných, oslabených a fyzicky vyčerpaných osôb alebo u pacientov, ktorých zlý zdravotný stav môže pôsobiť pomalé hojenie rán. Sútúry kožného a vaginálneho epitelu, ktoré musia držať pohromade viac než 10 dní, môžu vyvolať lokálne podráždenie. V prípade potreby je nutné je odstrániť alebo odstrániť. Kožné suturey by mali byť uložené čo</p></p>	

CHIRMAX	VITREX
Návod k použitíu	
CHIRLAC RAPID BRAIDED	
Sterilná chirurgická syntetická vstřebatelná potiahnutá pletená niť z polyméru kyseliny glykolovej	
SK	
Popis výrobku: <p>Chirlac rapid je syntetický, vstřebatelný, pletený chirurgický šijací materiál z polymeru glykolovej kyseliny. Materiál má povrchovú úpravu, ktorá je neantigénna a nie je fibroproduktívna. Vlákná sú dodávané zafarbené nedráždivým farbivom alebo nezafarbené. Chirlac rapid vyvoláva minimálnu akútnu zápalovú reakciu v tkanivách. Postupná strata pevnosti v ťahu a absorpcia prebieha hydrolyzou. Polymér je degradovaný na glykolovú kyselinu, ktorá je následne vstrebaná a metabolizovaná. Absorpcia vlákná sa prejavuje postupnou stratou pevnosti stehu, bez viditeľnej zmeny hrúbky vlákná. Implantačné štúdie na zvieratách ukazujú, že vlákno si po 5 dňoch zachováva 50% pôvodnej mechanickej pevnosti. Ku kompletnej strate pôvodnej mechanickej pevnosti dochádza až po 10–14 dňoch. Ku kompletnej resorpcii materiálu dochádza za 42 dní.</p> Indikácie: <p>Chirlac rapid je určený pre spojenie mäkkých tkanív všade tam, kde je vhodná krátkodobá podpora rany a kde je vhodná rýchla absorpcia šijacieho materiálu. Chirlac rapid je určený pre šitie kože, v detskej chirurgii, gynekológii (pisiotómia), v očnej chirurgii (sutura spojivky) a zubnej chirurgii pre šitie sliznice dutiny ústnej.</p> Reakcia v tkanive: <p>Mierna zápalová reakcia.</p> Kontraindikácie: <p>Nepoužívať pri stehu tkanív, ktoré expandujú alebo sú pod napätím, alebo vyžadujú dlhodobú mechanickú podporu. Upozornenie: <p>Použitie týchto vlákiien nie je vhodné u starších podvyživěných, oslabených a fyzicky vyčerpaných osôb alebo u pacientov, ktorých zlý zdravotný stav môže pôsobiť pomalé hojenie rán. Sútúry kožného a vaginálneho epitelu, ktoré musia držať pohromade viac než 10 dní, môžu vyvolať lokálne podráždenie. V prípade potreby je nutné je odstrániť alebo odstrániť. Kožné suturey by mali byť uložené čo</p></p>	

CHIRMAX	VITREX
Návod k použitíu	
CHIRLAC RAPID BRAIDED	
Sterilná chirurgická syntetická vstřebatelná potiahnutá pletená niť z polyméru kyseliny glykolovej	
SK	
Popis výrobku: <p>Chirlac rapid je syntetický, vstřebatelný, pletený chirurgický šijací materiál z polymeru glykolovej kyseliny. Materiál má povrchovú úpravu, ktorá je neantigénna a nie je fibroproduktívna. Vlákná sú dodávané zafarbené nedráždivým farbivom alebo nezafarbené. Chirlac rapid vyvoláva minimálnu akútnu zápalovú reakciu v tkanivách. Postupná strata pevnosti v ťahu a absorpcia prebieha hydrolyzou. Polymér je degradovaný na glykolovú kyselinu, ktorá je následne vstrebaná a metabolizovaná. Absorpcia vlákná sa prejavuje postupnou stratou pevnosti stehu, bez viditeľnej zmeny hrúbky vlákná. Implantačné štúdie na zvieratách ukazujú, že vlákno si po 5 dňoch zachováva 50% pôvodnej mechanickej pevnosti. Ku kompletnej strate pôvodnej mechanickej pevnosti dochádza až po 10–14 dňoch. Ku kompletnej resorpcii materiálu dochádza za 42 dní.</p> Indikácie: <p>Chirlac rapid je určený pre spojenie mäkkých tkanív všade tam, kde je vhodná kr</p>	

CHIRMAX **VITREX**

Instructions for Use

CHIRLAC RAPID BRAIDED

Sterile braided synthetic absorbable surgical suture composed of a polymer of glycolic acid. This suture is coated.

GB

Product description

Chirlac rapid is synthetic absorbable braided surgical suture composed of a polymer of glycolic acid. The substances contained in the coating and suture are nonantigenic and noncollagenous. Sterile Chirlac rapid is available dyed or undyed. Product elicits a minimal acute inflammatory reaction in tissues. Progressive loss of tensile strength and absorption of Chirlac rapid occurs by hydrolysis, where the polymer degrades to glycolic acid, which is subsequently absorbed and metabolized by the body. Absorption begins as a loss of tensile strength without appreciable loss of mass. Five days post implantation approximately 50 % of its original tensile strength remains. All of the original tensile strength is lost by approximately 10 to 14 days post implantation. Complete absorption at 42 days.

Indication

Sterile Chirlac rapid is designed for the use in general soft tissue approximation where only short term wound support is required and where the rapid absorption of the suture would be beneficial. Chirlac rapid is indicated for closure of skin, particularly in pediatric surgery, gynecology (e.g. episiotomies), ophthalmic surgery (e.g. conjunctiva suturing) and for circumcison of oral mucosa.

Reaction in tissue

Slight initial inflammatory reaction in tissue.

Interaction

Sterile Chirlac rapid should not be used in the tissues which may undergo expansion, stretching or distension or which may require a long-term mechanical support longer than seven days. Chirlac rapid suture is not for use in ligation, cardiovascular and neurological tissues.

Warnings

This suture may be inappropriate in elderly, malnourished or debilitated patients, or in patients whose bad conditions may delay wound healing. The use of supplemental non-absorba-

CHIRMAX **VITREX**

Gebrauchsanweisung

CHIRLAC RAPID BRAIDED

Steriles resorbierbares chirurgisches Nahtmaterial aus Polyglykolsäure, geflochten und beschichtet.

D

Produktbeschreibung:

Chirlac rapid ist ein synthetisches, resorbierbares, chirurgisches Nahtmaterial, das aus dem Polymer der Glykolsäure hergestellt wird. Es ist hydrophob beschichtet. Die Fasern sind mit einer von der FDA zugelassenen Farbe violett gefärbt oder naturfarben. Im Gewebe verursacht Chirlac rapid nur eine minimale Entzündungsreaktion. Es wird durch Hydrolyse zu Glycolsäure abgebaut, die absorbiert und metabolisiert wird. Die Absorption des Fadens äussert sich zunächst durch einen Verlust der Reißfestigkeit. Implantationsstudien zeigen, daß der Faden nach 5 Tagen noch ca. 50 % der Anfangsfestigkeit besitzt. Nach 10 bis 14 Tagen ist keine meßbare Festigkeit mehr vorhanden. Nach ca. 42 Tagen ist das Fadenmaterial vollständig abgebaut.

Indikationen:

Chirlac rapid eignet sich für Nähte weicher Gewebe, wenn nur eine kurzzeitige Unterstützung des Gewebes erforderlich ist. Chirlac rapid wird verwendet zu Hautnähten, in der Kinderchirurgie, bei Episiotomien, Zirkumzisionen und Schleimhautnähten in Mund-, Kiefer- und Gesichtschirurgie. Auch in der Ophthalmologie wird Chirlac rapid gebraucht.

Gewebereaktionen:

Das Material bewirkt eine milde Entzündungsreaktion.

Gegenanzeigen:

Chirlac rapid sollte für Nähte in Geweben die sich ausdehnen, die sich unter Spannung befinden, oder die eine Unterstützung von länger als 6 Tage benötigen, nicht benutzt werden.

Chirlac rapid ist nicht geeignet für Ligaturen, zur Anwendung am Herzen, am zentralen Kreislaufsystem oder am Nervengewebe!

Warnhinweise:

Dieser Faden sollte bei alten und/oder geschwächten, physisch erschöpften Patienten nicht verwendet werden. Ebenso nicht bei Patienten, deren schlechter Gesundheitszustand die Wundheilung verzögern kann. Das resorbierbare Material kann mit nichtresorbierbaren Materialien kombiniert werden, wenn der Chirurg es für notwändig erachtet. Hautnähte sollten spätestens nach 7 Tagen ent-

CHIRMAX **VITREX**

Instrukcja po zastosowaniu CHIRLAC RAPID BRAIDED (ХИРЛАК РАПИД)

Стерильный синтетический рассасывающийся плетённый хирургический шовный материал, состоящий из полимера гликолевой кислоты. Шовный материал имеет покрытие.

RU

Opisane produktu

«Хирлак рапид» является синтетическим рассасывающимся плетённым хирургическим шовным материалом, состоящим из полимера гликолевой кислоты. Вещества из которых состоит покрытие и шовный материал, не обладают антигенными и коллагенообразующими свойствами. «Хирлак рапид» выпускается в окрашенном и не окрашенном виде. Продукт вызывает легкую первоначальную воспалительную реакцию тканей. Прогрессирующее уменьшение силы натяжения и рассасывание «Хирлак рапид» происходит вследствие гидролиза, когда полимер распадается до гликолевой кислоты, которая далее рассасывается вследствие метаболических процессов в организме. Процесс рассасывания начинается с уменьшения силы натяжения без значительного уменьшения массы. Через 5 дней после имплантации сохраняется около 50 % первоначальной силы натяжения. Полная потеря первоначальной силы натяжения происходит на 10–14 день после имплантации. Рассасывание Хирлак рапид завершается в течении 42 дней.

Показания

Стерильный «Хирлак рапид» разработан для сшивания мягких тканей, когда требуется лишь кратковременная поддержка раны и раннее рассасывание шва является предпочтительным. «Хирлак рапид» показан для сшивания кожи, особенно в детской хирургии, в гинекологии, в глазной хирургии (ушивание конъюктивы), для сшивания слизистой оболочки полости рта.

Реакция тканей

Легкая первоначальная воспалительная реакция тканей.

Противопоказания

«Хирлак рапид» нельзя применять для сшивания тканей, которые могут подвергнуться растяжению, натяжению или расширению, а также в тех случаях, когда требуется длительная механическая поддержка (более 7 дней). «Хирлак рапид» нельзя использовать для лигирования, в кардио-васкулярной хирургии и нейрохирургии.

Предупреждение

Данный шовный материал необходимо применять с осторожностью у пожилых и истощенных больных, у пациентов, общее тяжелое состояние которых предполагает замедленное заживление ран. Решение об использовании дополнительных швов

CHIRMAX **VITREX**

Instrukcja zastosowania

CHIRLAC RAPID BRAIDED

Стерыlnа, syntetyczna, resorbowalna, powlekana, plecionа nić chirurgicznа z polimeru kwasu glikolowego

PL

Opis wyrobu:

Chirlac rapid jest syntetycznym, resorbowalnym, plecionym materiałem chirurgicznym do szycia wykonanym z polimeru kwasu glikolowego. Materiał ma wykończenie powierzchniowe, które nie jest antygenowe i fibroproduktywne. Włókna dostarcza się barwione za pomocą barwnika nie powodującego podrażnienia albo bez barwienia. Chirlac rapid wywołuje minimalny ostry stan zapalny w tkankach. Postępująca utrata wytrzymałości na rozciąganie i absorpcja ze względu na hydrolyzję. Polimer jest degradowalny do kwasu glikolowego, który jest następnie resorbowany i metabolizowany. Absorpcja włókna przejawia się stopniową utratą wytrzymałości szwu, bez widoczej zmiany grubości włókna. Implantacyjne badania na zwierzętach wykazały, że włókno po 5 dniach zachowuje 50 % początkowej wytrzymałości mechanicznej. Do całkowitej utraty początkowej wytrzymałości mechanicznej dochodzi dopiero po 10–14 dniach. Ku kompletnej resorpcji materiału dochodzi po 42 dniach.

Wskazania:

Chirlac rapid jest przeznaczony do łączenia tkanek miękkich wszędzie tam, gdzie korzystne jest krótkotwałe umocowanie rany i gdzie korzystna jest szybka absorpcja materiału zastosowanego do szycia. Chirlac rapid jest przeznaczony do szycia skóry, w chirurgii dziecięcej, ginekologii (episiotomia), w chirurgii ocznej (nacięcie spojówki) i chirurgii stomatologicznej do szycia śluzówki jamy ustnej.

Reakcja w tkance:

Lekka reakcja zapalna.

Przeciwwskazania:

Nie stosować do szycia tkanek, które powiększają się albo są napiężone lub wymagają długotrwałego podparcia mechanicznego.

Uwaga:

Nie należy stosować w przypadku osób starszych, niedożywionych, osłabionych i fizycznie wyczerpanych albo u pacjen-

tle sutures should be considered by the surgeon. Skin sutures, which must remain in place longer than 7 days may cause local irritation and so the appearing part of the suture should be snipped off or removed as indicated. Prolonged contact of this suture with salt solution, such as those found in urinary or biliary tracts, may result in calculus formation. It is not possible to use the product repeatedly; it will not be sterile.

Handling instruction

Product is intended for single usage!

Do not use if package is opened or damaged!

Check the expiry date printed on the packing before use!

Do not use the product after the expiry date!

Do not resterilize!

Only trained staff (physicians, nurses) may apply surgical sutures. **How to open the surgical suture packaging:** take the bag out of the box and take it in both hands, open the bag by pulling the two loose ends of the package so that the sterility of the surgical suture is not affected. Do not bend the bag with the suture.

Sutures in atraumatic needles: after having separated the upper part of the paper spool, grasp the needle with the needle holder in an area one-third (1/3) to one half (1/2) of the distance from the attachment end to the point and pull it out of the bag. Do not break the sterility of the suture during unpacking, when removing the needle from the case, always use a needle holder. The suture is sterile. Use the suture taken out of the bag immediately. Put the remaining material into a separate waste container. This will prevent injuries of the medical staff. Upon correct handling the producer guarantees absolute quality of the product.

Sutures without needles: after having separated the upper part of the paper spool, a paper fixture appears which allows you to take the sutures out of the bag easily. The suture is sterile. Use the filament taken out of the bag immediately. Put the remaining material into a separate waste container. This will prevent injuries to the medical staff. If used properly the producer guarantees absolute quality of the product.

Sterilization

Product is sterilized by ethylene oxide or by irradiation – Gamma rays..

Storage

The sutures have to be stored in their original packaging in a clean, dry room at the temperature of 10° C to 25° C, protected from direct light and all kinds of moisture.

CHIRMAX **VITREX**

fernt werden, da sie sonst eine lokale Reizung auslösen können. Intracutane Nähte sollten möglichst tief gelegt werden, um Erythembildung und Induration, die oft den Resorptionsprozeß begleiten, zu minimieren. Das Nahtmaterial kann - wie jeder andere Fremdkörper auch - bei längerem Kontakt mit salzhaltigen Lösungen (wie in den Harn- oder Gallenwegen) zur Steinbildung führen. Es ist unmöglich das Produkt nochmals zu benutzen, es wird unsteril sein.

Gebrauchshinweise:

Der Faden darf mit Instrumenten (Nadelhaltern, Pinzetten usw.) nicht beschädigt werden. Er ist nach Erfahrung des Chirurgen gemäß den üblichen chirurgischen Nahtmethoden zu verwenden. Das Produkt ist nur für den einmaligen Gebrauch bestimmt! Nahtmaterialien mit einer beschädigten Verpackung dürfen nicht benutzt werden!

Vor dem Gebrauch ist das auf der Verpackung angezeigte Verfalldatum zu kontrollieren!

Das Produkt darf nach Überschreiten des Verfalldatums nicht benutzt werden!

Nicht resterilisieren!

Mit den Nahtmaterialien dürfen nur geschulte Personen arbeiten (Ärzte, Krankenschwestern).

Handhabung: Der Beutel mit dem sterilen Nahtmaterial wird aus der unsterilen Lagerpackung herausgenommen. Der Beutel wird mit beiden Händen erfaßt und durch Auseinanderziehen so geöffnet, daß der sterile innere Träger mit dem Nahtmaterial sichtbar wird. Dieser darf nur noch mit sterilen Handschuhen angefaßt werden. Der innere Träger wird seitlich aufgerissen, das Nahtmaterial kann entnommen werden.

Atraumatische Nadel-Faden Kombinationen: Nach Öffnen des inneren Trägers, wird die Nadel mit dem Nadelhalter an ihrer hinteren Hälfte erfaßt und aus dem Träger herausgezogen. Hierbei ist darauf zu achten, daß Nadel und Faden nicht mit unsterilen Gegenständen in Berührung kommen. Bei Entnahme atraumatischer Nadel-Faden Kombinationen sollte immer ein Nadelhalter benutzt werden.

Kurzfaden: Nach Öffnen des inneren Trägers wird das Nahtmaterial sichtbar. Es wird aus dem Träger gezogen. Nach Entnahme sollte das Nahtmaterial sofort benutzt werden! Übriggebliebenes, unbenutztes Material muß verworfen werden. Nur bei richtigem und sterilem Umgang garantiert der Hersteller die Qualität seiner Produkte.

Sterilisation:

Das Produkt wird durch Ethylenoxid oder durch Gammastrahlung sterilisiert.

CHIRMAX **VITREX**

iz нерассасывающегося материала должен принимать хирург. Кожные швы, которые сохраняются более 7 дней, могут вызвать местное раздражение, поэтому часть из них необходимо удалять по показаниям. Длительный контакт данного шовного материала с солевыми растворами, например в мочевыводящих или желчевыводящих путях, может привести к формированию конкрементов.

Instrukcja po zastosowaniu

Produkt przeznaczony jest do jednorazowego zastosowania!

Użycie opakowania jest zabronione, jeśli opakowanie uszkodzone jest lub otwarte!

Przed użyciem sprawdź datę ważności, podaną na opakowaniu!

Użycie opakowania jest zabronione po upływie terminu ważności!

Wznowione sterylizacja jest zabroniona!

Przyjmując szwylny materiał może tylko przeszkolony personel (lekarze, pielęgniarki)!

Kak otwierać opakowanie z chirurgicznym szwonym materiałem: Dostańcie pakiet z pudełka. Podciągając za dwa wolnych końca opakowania, otwórzcie pakiet, nie naruszając sterility szwonego materiału. Nie sгибайте пакет с шовным материалом.

Шовный материал с атравматическими иглами: после отделения верхней части бумажной катушки захватите иглу иглодержателем на расстоянии 1/3–1/2 от места прикрепления иглы с нитью и вытаскийте её из пакета. При распаковке не нарушайте sterility шовного материала, при извлечении иглы всегда используйте иглодержатель.

Шовный материал стерилизован. Используйте швыlnы материал, извлечённый из упаковки немедленно. Оставшийся шовный материал сложите в отдельный контейнер для отходов. Это предупреждает повреждение медицинского персонала. При правильном обращении производитель гарантирует абсолютное качество продукции.

Стерилизация

Путем воздействия этилен оксида или путем радиационного воздействия радиации (Гамма лучи).

Хранение

Хранение шовного материала проводится в оригинальной упаковке в чистом сухом помещении при температуре 10°–25° C. Запрещается воздействие прямых солнечных лучей и любых видов влажности.

CHIRMAX **VITREX**

CHIRMAX **VITREX**

tów, których zły stan zdrowia może powodować zwolnione gojenie się ran. Szwy nacięć skóry i nabłonka pochwy, które muszą być utrzymywane razem przez dłużej, niż 10 dni mogą spowodować lokalne podrażnienia. W razie potrzeby trzeba je odcisnąć albo usunąć. Szwy skórne powinny być umieszczone jak najgłębiej, aby zminimalizować zapalenia i zrosty, które zwykle towarzyszą procesowi resorpcji. To resorbowalne włókno można łączyć z materiałami nieresorbowanymi. Jeżeli materiał ma dłużej kontakt z moczem albo zólcją powoduje tworzenie się kamieni w drogach moczowych i zólciovych. Z wyrobu nie wolno korzystać ponownie, ponieważ nie byłby już sterylny.

Zasady stosowania:

Wyрób jest przeznaczony do użytku jednorazowego! **Nie stosujemy materiałów do szycia z uszkodzonym opakowaniem!**

Przed użyciem skontrolować czas przydatności do użycia zamieszczony na opakowaniu!

Nie stosujemy wyrobów po zakończeniu ich czasu przydatności do użycia!

Nie sterylizować!

Z materiałem do szycia mogą pracować tylko osoby przeszkolone (lekarze, pielęgniarki).

Procedura otwierania woreczka ze sterylnym materiałem do szycia: Woreczek wyjmujemy z pudełka w sposób niesterylny, chwytamy go w obie ręce i ciągnąc od siebie, otwieramy go. Dalej pracujemy już sterylnie! Woreczka z nicią nie wolno zaginać.

Dla nici do igieł atraumatycznych: po otwarciu woreczka wybieramy i otwieramy szpulkę z nicią (oddzielając górną część szpulki w miejscu perforacji), kleszczami chwytamy igłę w jej części od 1/3 do 1/2 odległości między końcem, a czubkiem i ciągnąc w kierunku ze szpulki łatwo wyciągamy nić. Przy wyciąganiu nici zwracamy uwagę na zachowanie sterilityności. Przy pobieraniu atraumatycznej nici ze szpulki zawsze korzystamy z kleszczy.

Wyрób jest sterylny, nić wyciągnięta z opakowania jest przeznaczona do natychmiastowego użycia.

Resztki zużytego i nie wykorzystanego materiału wyrzucamy do wcześniej przygotowanych pojemników – zapobieganie narażeniu na uszkodzenia ciała personelu medycznego.

Przy właściwym i sterylnym postępowaniu z wyrobem, producent gwarantuje absolutną jakość tego wyrobu.

Стерилизация:

Wyрób jest sterylizowany radiacyjnie tlenkiem etylenu albo radiacyjnie promieniami gamma.

Symbols used on labelling



Do not reuse/for single use only



Use by Year and Month



Batch number



Method of Sterilization – Irradiation



Method of Sterilization – Using Ethylene Oxide



Catalog number, Reorder number



CE mark and identification number of the notified body. Product conforms to the essential requirements of the Medical Device Directive 93/42/EEC.

Manufacturer: CHIRANA T. Injecta, s. r. o.

Komoranska 2148, 143 00 Prague 4 Czech Republic
Tel: ++420–241 773 238, 241 773 765
++420–241 768 407–8
Fax: ++420–244 400 910
E-mail: sales@t-injecta.cz

CHIRMAX **VITREX**

CHIRMAX **VITREX**



STATUS 11/2014

CHIRMAX **VITREX**

CHIRMAX **VITREX**

Erklärung der Symbole auf der Verpackung:



Nicht wiederverwenden / für einmaligen Gebrauch



Verwendbar bis



Chargennummer



Steril - sterilisiert durch Gammastrahlung



Steril - sterilisiert durch Ethylenoxid



Katalognummer



Gebrauchsanweisung beachten



CE Zeichen und Identifikationsnummer der Prüfstelle. Das Produkt entspricht den Erfordernissen 93/42/EWG für Medizinprodukte.

Hersteller: CHIRANA T. Injecta, s. r. o.

Komoržanska 2148, 143 00 Prag 4 Tschechische Republik
Tel: ++420–241 773 238, 241 773 765,
++420–241 768 407–8
Fax: ++420–244 400 910
E-mail: sales@t-injecta.cz

CHIRMAX **VITREX**



STATUS 11/2014

CHIRMAX **VITREX**

CHIRMAX **VITREX**

Используемые символы и метки:



Только для разового применения



Использовать до указанной даты



Номер партии



Метод стерилизации – использование радиации (Гамма лучи)



Метод стерилизации – использование этилен оксида.



Каталожный номер



Внимание, смотрите инструкцию по применению

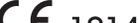


Знак CE и идентификационный номер. Продукт изготовлен по Директиве Медицинских Изделий 93/42/ЕЭС.

Производитель: CHIRANA T. Injecta, s. r. o.

Коморжанска 2148, 143 00 Прага 4 Чешская Республика
Тел.: ++420–241 773 238, 241 773 765
++420–241 768 407–8
Факс: ++420–244 400 910
Email: sales@t-injecta.cz

CHIRMAX **VITREX**



СТАТУС 11/2014

CHIRMAX **VITREX**

CHIRMAX **VITREX**

Znaczenie symboli na opakowaniu



Nie korzystać wielokrotnie / do zastosowania jednorazowego



Zużyć do



Numer partii



Sterylnе - sterylizowane radiacyjnie promieniami gamma



Sterylnе - sterylizowane tlenkiem etylenu



Numer katalogowy



Uwaga, patrz instrukcja zastosowania